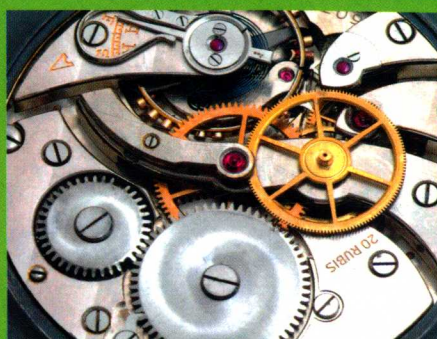
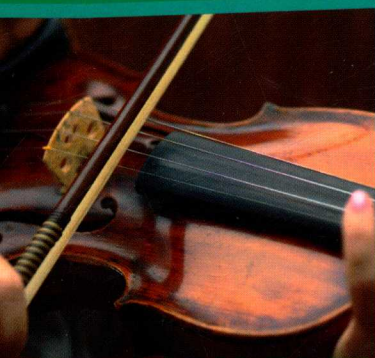


德语国家国情文化

Dreimal Deutsch

In Deutschland | In Österreich | In der Schweiz

学生读本
Lesebuch



德语国家国情文化

Dreimal Deutsch

In Deutschland | In Österreich | In der Schweiz

von Uta Matecki

学生读本
Lesebuch



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

德语国家国情文化 / (德) 马特基编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2016

ISBN 978-7-5446-4135-7

I. ①德… II. ①马… III. ①德语—高等学校—教材 ②德语—国家—概况

IV. ①H33

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第283331号

©Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart, Federal Republic of Germany, 2009/2012. All rights reserved.

©For this edition: Shanghai Foreign Language Education Press, Shanghai, 2016.

Published by arrangement with Ernst Klett Sprachen GmbH.

Licensed for sale in the People's Republic of China, excluding the territories of Hong Kong, Macao and Taiwan.

本书由Klett出版社授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内 (香港、澳门和台湾除外) 销售。

图字: 09-2015-275号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 陈 懋

印 刷: 上海新艺印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16 印张 12 字数 284千字

版 次: 2016年2月第1版 2016年2月第1次印刷

印 数: 3 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4135-7 / K · 0083

定 价: 42.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

出版前言

《德语国家国情文化》(Dreimal Deutsch)系我社自德国Klett出版社引进的有关德语国家国情文化教材。该书的早期版本为2000年出版的同名图书,含学生用书、配套磁带和教师用书),后根据德语新正字法规则,于2006年推出修订版(学生用书)。目前我社引进的版本为2009年新版本,该新版本除了原有的学生读本(Lesebuch)品种之外,还增加了练习册(Arbeitsbuch)品种。前者难度较小,可作为学生课下阅读之用,后者相对而言有一定难度,适合师生在课堂上作自由讨论之用。两个品种均配套录音音频,读者可根据封二信息至“外教社有声资源网”(http://audio.sflep.com)下载使用。

《德语国家国情文化》图文并茂,主题分布极其丰富,几乎涵盖德语国家基本国情文化的方方面面,大致可分为3大板块:1)德语国家的自然风貌、地理位置和德语等总体情况;2)家庭生活、节庆风俗、文化教育、休闲活动、近现代简史和科学艺术等;3)德国、奥地利和瑞士等德语国家的城市 and 地区简况。另附有生词列表,供读者查阅研习。学生读本和练习册根据实际情况,在内容编排有小小分别,细心的读者一定可以发现。

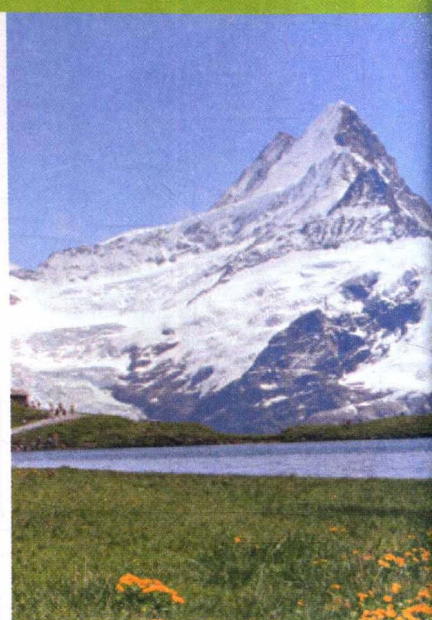
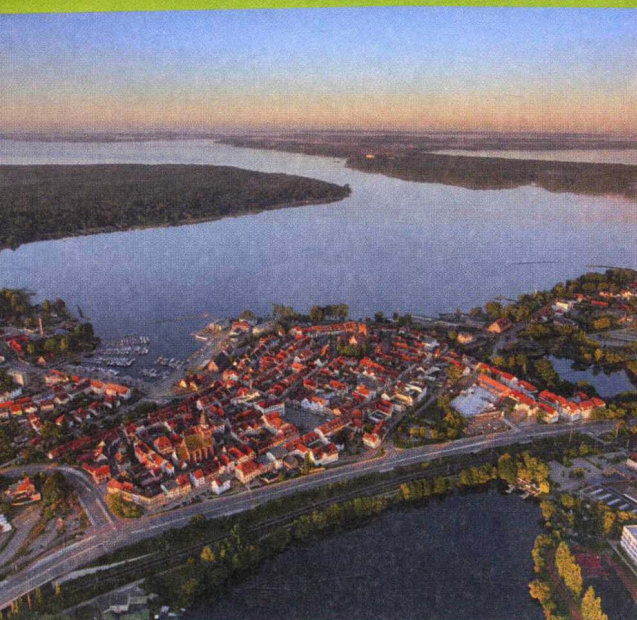
从国情教学理论和实践来看,该教材已发展到第三代国情课程教学法(第一代为上世纪60年代兴起的“知识国情教学法”,第二代为上世纪70年代兴起的“交际国情教学法”,第三代为上世纪80年代兴起至今的“跨文化国情教学法”)。图书内容编排既有文本阅读,又有听、说、写等综合语言训练,还有跨文化比较的个体感知、自我反思和体验式学习。

我们引进此套图书,旨在向我国介绍反映最新国情教学法理念的成果。德语界师生可在学习和教授语言和国情文化过程中接触国外先进的国情教育和学习方法,逐渐学会自觉采用多维度、多层次和跨学科的工作方法,从而将学习和思考融会贯通,于人于己均有裨益。

《德语国家国情文化》适用于欧标A2/B1级别(初级下至中级上水平)学习者。德语专业二年级师生可用于德国概况和国情文化课教与学。德语强化培训班初下和中上水平的学生可作课堂内外修学。该书也有利于同等水平的中学生作知识拓展。

这套图书有如一扇窗扉。我们相信,透过它,读者可了解德语国家的前世今生;透过它,读者可思考中国与德语国家的异与同;透过它,读者可实现与德语国家人士更好的连通。

本书在编辑出版过程中得到复旦大学魏育青教授和浙江大学李媛教授的热情指导和鼎力帮助,特此谨表谢忱!



Inhalt

Auf den ersten Blick

Landschaften	6
In der Mitte Europas	8
Man spricht Deutsch	10

Das alltägliche Leben

Die liebe Familie	12
Die Lichter brennen	14
Kirche, Feste und Bräuche	16
So wohnt man	18
Schul – und Lehrjahre	20
Noch mehr Bildung	22
Das halbe Leben	24
Sport	26
Freizeit und Urlaub	28
Wir gehen aus	30
Sie wünschen	32
Es gibt Essen	34



Moderne Geschichte

Vom Reich zur Republik	36
Die Weimarer Republik	38
Das Dritte Reich	40
Eine junge Republik	42
Das war die DDR	44
Politik und Parteien	46

Kunst und Wissenschaft

Vom Mittelalter zur Romantik	48
Beginn der Moderne	50
Bis heute	52

Deutschland aktuell

Wirtschaft und Industrie	54
Krisen und Konflikte	56
Medienmarkt	58

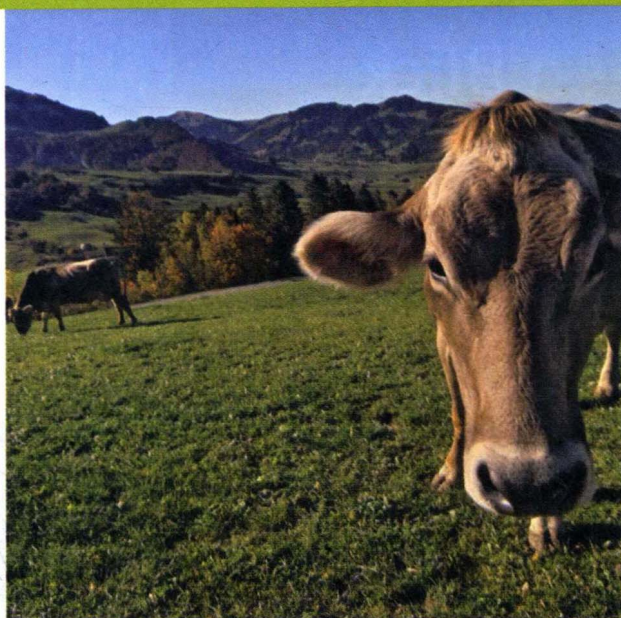


Städte und Länder

Bremen, Graz, Luzern, ... 60

In Deutschland

Im Nordwesten	62
Berlin erleben	64
Im Nordosten	66
An Rhein und Ruhr	68
In der Mitte	70
Im Südosten	72
Im Süden	74



In Österreich

An der Donau	76
Das Zentrum Wien	78
Nieder- und Oberösterreich	80
Vorarlberg und Tirol	82
Salzburg und Kärnten	84
Steiermark und Burgenland	86

In der Schweiz

Schweiz aktuell	88
Von Schwyz zur Schweiz	90
Die großen Städte	92
Schöne Landschaften	94
Wörterliste	96
Quellenverzeichnis	110

出版前言

《德语国家国情文化》(Dreimal Deutsch)系我社自德国Klett出版社引进的有关德语国家国情文化教材。该书的早期版本为2000年出版的同名图书,含学生用书、配套磁带和教师用书),后根据德语新正字法规则,于2006年推出修订版(学生用书)。目前我社引进的版本为2009年新版本,该新版本除了原有的学生读本(Lesebuch)品种之外,还增加了练习册(Arbeitsbuch)品种。前者难度较小,可作为学生课下阅读之用,后者相对而言有一定难度,适合师生在课堂上作自由讨论之用。两个品种均配套录音音频,读者可根据封二信息至“外教社有声资源网”(http://audio.sflep.com)下载使用。

《德语国家国情文化》图文并茂,主题分布极其丰富,几乎涵盖德语国家基本国情文化的方方面面,大致可分为3大板块:1)德语国家的自然风貌、地理位置和德语等总体情况;2)家庭生活、节庆风俗、文化教育、休闲活动、近现代简史和科学艺术等;3)德国、奥地利和瑞士等德语国家的城市 and 地区简况。另附有生词列表,供读者查阅研习。学生读本和练习册根据实际情况,在内容编排有小小分别,细心的读者一定可以发现。

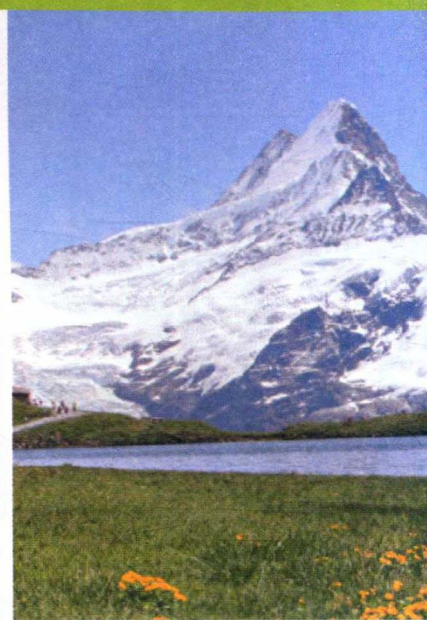
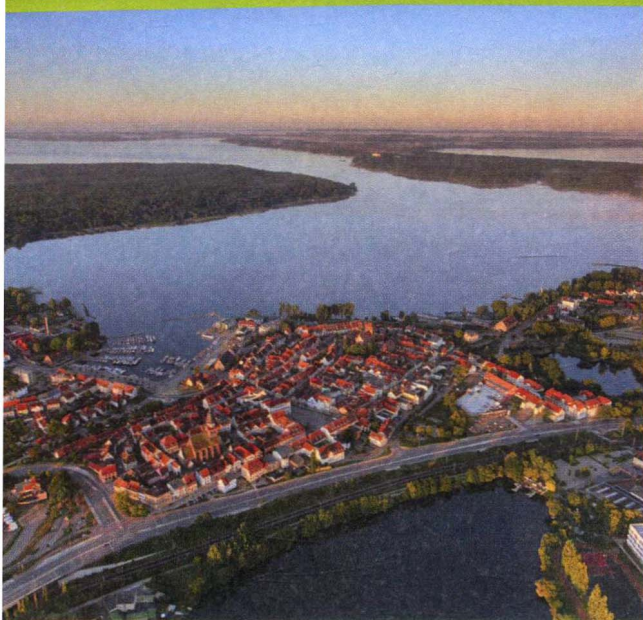
从国情教学理论和实践来看,该教材已发展到第三代国情课程教学法(第一代为上世纪60年代兴起的“知识国情教学法”,第二代为上世纪70年代兴起的“交际国情教学法”,第三代为上世纪80年代兴起至今的“跨文化国情教学法”)。图书内容编排既有文本阅读,又有听、说、写等综合语言训练,还有跨文化比较的个体感知、自我反思和体验式学习。

我们引进此套图书,旨在向我国介绍反映最新国情教学法理念的成果。德语界师生可在学习和教授语言和国情文化过程中接触国外先进的国情教育和学习方法,逐渐学会自觉采用多维度、多层次和跨学科的工作方法,从而将学习和思考融会贯通,于人于己均有裨益。

《德语国家国情文化》适用于欧标A2/B1级别(初级下至中级上水平)学习者。德语专业二年级师生可用于德国概况和国情文化课教与学。德语强化培训班初下和中上水平的学生可作课堂内外修学。该书也有利于同等水平的中学生作知识拓展。

这套图书有如一扇窗扉。我们相信,透过它,读者可了解德语国家的前世今生;透过它,读者可思考中国与德语国家的异与同;透过它,读者可实现与德语国家人士更好的连通。

本书在编辑出版过程中得到复旦大学魏育青教授和浙江大学李媛教授的热情指导和鼎力帮助,特此谨表谢忱!



Inhalt

Auf den ersten Blick

Landschaften	6
In der Mitte Europas	8
Man spricht Deutsch	10

Das alltägliche Leben

Die liebe Familie	12
Die Lichter brennen	14
Kirche, Feste und Bräuche	16
So wohnt man	18
Schul – und Lehrjahre	20
Noch mehr Bildung	22
Das halbe Leben	24
Sport	26
Freizeit und Urlaub	28
Wir gehen aus	30
Sie wünschen	32
Es gibt Essen	34



Moderne Geschichte

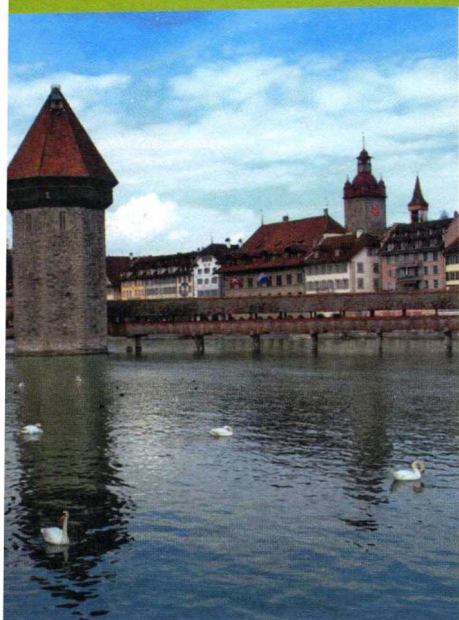
Vom Reich zur Republik	36
Die Weimarer Republik	38
Das Dritte Reich	40
Eine junge Republik	42
Das war die DDR	44
Politik und Parteien	46

Kunst und Wissenschaft

Vom Mittelalter zur Romantik	48
Beginn der Moderne	50
Bis heute	52

Deutschland aktuell

Wirtschaft und Industrie	54
Krisen und Konflikte	56
Medienmarkt	58

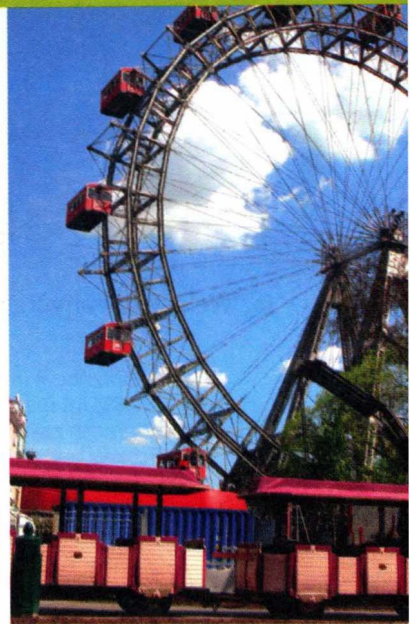
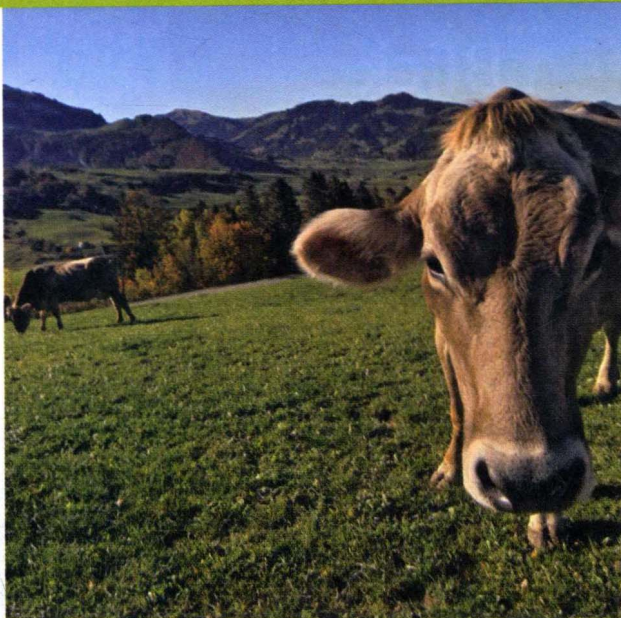


Städte und Länder

Bremen, Graz, Luzern, ... 60

In Deutschland

Im Nordwesten	62
Berlin erleben	64
Im Nordosten	66
An Rhein und Ruhr	68
In der Mitte	70
Im Südosten	72
Im Süden	74



In Österreich

An der Donau	76
Das Zentrum Wien	78
Nieder – und Oberösterreich	80
Vorarlberg und Tirol	82
Salzburg und Kärnten	84
Steiermark und Burgenland	86

In der Schweiz

Schweiz aktuell	88
Von Schwyz zur Schweiz	90
Die großen Städte	92
Schöne Landschaften	94
Wörterliste	96
Quellenverzeichnis	110

Auf den ersten Blick

Landschaften

■ Welche der abgebildeten Landschaften finden Sie auf der Karte?

Der Chöpfenberg in der Schweiz (1896 m) markiert die Kantonsgrenze zwischen Schwyz und Glarus.



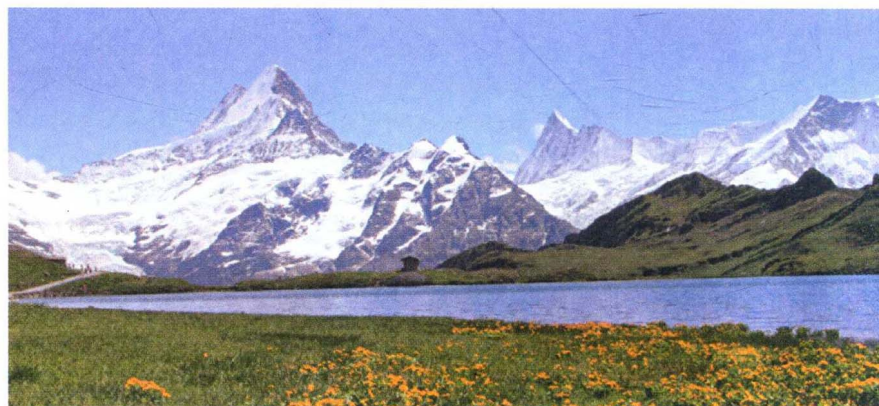
Als historische Kulturlandschaft gehört das Obere Mittelrheintal von Bingen bis Koblenz zum UNESCO-Welterbe.



Über 1000 Seen bilden die Mecklenburgische Seenplatte – die größte geschlossene Landschaft dieser Art in Mitteleuropa.



Das Wattenmeer in der südwestlichen Nordsee ist ein geschütztes Ökosystem. „Watt“ bedeutet flaches Wasser: Bei Ebbe kann man im Meer eine Wanderung machen.



Hohe Gipfel, Seen und Wälder laden Wanderer aus aller Welt in die österreichischen Alpen ein.

Nordsee



In der Mitte Europas

- Ist Ihr Land Mitglied in der EU?
- Glauben Sie, dass Ihr Land davon profitiert (oder profitieren würde)?

1_In der EU ©1

Die Bundesrepublik Deutschland gehörte zu den Gründungsmitgliedern der EWG, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft. Seit 1995 hat der „Club“ – er heißt jetzt Europäische Union (EU) – erstmals eine gemeinsame Grenze mit Russland.

Nach dem Ende des Kalten Krieges und der Wende in Deutschland hat der Prozess der europäischen Einigung eine neue Dynamik bekommen. Der Europäische Wirtschaftsraum, zu dem auch Nicht-EU-Mitglieder wie das deutschsprachige Liechtenstein gehören, ist seit 1994 Realität. Das bedeutet: freier Verkehr „ohne Grenzen“ von Waren, Kapital, Dienstleistungen und Personen. Die EU ist ein wichtiger Garant für die politische und wirtschaftliche Stabilität in ganz Europa geworden und wird sich in den nächsten Jahren weiter ausdehnen. Deutschland hat als stärkste Macht in der Gemeinschaft eine besondere Verantwortung und „handfeste“ Interessen: Ungefähr 66% aller deutschen Exporte gehen in andere EU-Länder.

Der Sitzungssaal des Europäischen Parlaments in Straßburg. Hier beraten Abgeordnete aus allen Mitgliedsstaaten.



2_Starke Partner

Anfang 1995 ist Österreich – zusammen mit Finnland und Schweden – neues Mitglied der EU geworden.

Die Gemeinschaft hat durch die Aufnahme Österreichs gewonnen, denn die Wirtschaftskraft des Landes liegt über dem EU-Durchschnitt.

Die Schweiz gehört weder zur EU noch zum Europäischen Wirtschaftsraum (EWR): das Volk hat es so entschieden. Die Beziehungen sind aber durch spezielle Verträge geregelt.

Der Startschuss für die Währungsunion ist am 1. Januar 1999 gefallen. Deutschland und Österreich gehören von Anfang an zu den „Euroländern“.



2_Fühlen Sie sich als Europäer?

»Als Europäer? Na, zuerst einmal bin ich Schweizer und dann vielleicht eher Weltbürger. Was Europa angeht, hat sich die Schweiz ja immer etwas draußen gehalten. Die EU hat bei vielen Schweizern eher ein schlechtes Image. Ich bin dafür, dass die Schweiz vor allem militärisch neutral bleibt. Aber wirtschaftlich und politisch gesehen brauchen wir Europa. Da dürfen wir nicht abseits stehen!«

»Ja, sicher. Das hat bestimmt auch damit zu tun, dass ich beruflich und privat viel in Europa unterwegs bin. Europa ist in den letzten Jahren immer mehr zusammengewachsen. Ich glaube, besonders für den Frieden ist das wichtig und richtig. Wenn man bedenkt, dass die meisten Länder jahrhundertlang verfeindet waren ...«



Der Humanist Erasmus von Rotterdam

3_Lernen für Europa

„Ein Leben lang lernen“ – das ist das gemeinsame Motto der Programme, mit denen die EU die Internationalisierung von (Hoch)Schul- und Berufsbildung fördert. Auch in diesen Bereichen sollen die Bürger mobiler werden und durch den Austausch mit anderen Europäern Neues lernen und entwickeln. Eine richtige „Erfolgsgeschichte“ ist das Programm ERASMUS, das die Zusammenarbeit von Hochschulen in ganz Europa unterstützt. Studenten können bis zu einem Jahr an einer Universität im Ausland verbringen und erhalten während dieser Zeit ein Stipendium. Auch Dozenten und Professoren nehmen an Austauschprojekten teil. Wer im Ausland studiert oder ein Praktikum macht, kann viele Vorteile „mitnehmen“. Er verbessert seine Fremdsprachenkenntnisse oder erlernt sogar eine neue Sprache; er verbessert seine Chancen auf dem Arbeitsmarkt; er lernt eine andere Kultur kennen und versteht dadurch auch die eigene besser.

- 1 Stellen Sie sich vor, Sie sind Politiker und wollen Ihre Zuhörer von der Idee eines geeinten Europa überzeugen. Notieren Sie ein paar Stichwörter und halten Sie eine kurze Rede.
- 2 Die Schweiz und die EU: Was wissen Sie darüber?
- 3 a. Welche Vorteile bietet eine Studien- oder Praktikumszeit im Ausland?
b. Können Sie sich vorstellen, in mehreren Kulturen und Sprachen zu Hause zu sein?

4_ERASMUS in Zahlen

(ERASMUS = European Region Action Scheme for the Mobility of University Students)

- seit 1987
- 31 Teilnahmeländer in Europa
- ca. 270 deutsche Hochschulen schicken jährlich rund 22 500 Studenten und 2600 Dozenten ins Ausland (Platz 1 im internationalen Vergleich)
- aus dem Ausland kommen ca. 17 000 Studierende und auch 2600 Dozenten
- das Stipendium beträgt im Durchschnitt 200 €